

**■ CONVIVENZA**

# Fanzegna u demenza?

DA CLAUDIA CADRUVI\* / ANR

El va plaunsieu en fanzegna», raquint jau a mia collega. Ella ma guarda schoccada ed jau m'accorsch immediat che mia moda directa la disturba. Jau n'avess betg dastgà dir uschè avertain che noss vegl enconuschent sa cumblidia pli e pli savens.

Nus cuntinuain nossa baterlada cun chaussas main sensibilas. Alura revegn la collega a noss enconuschent. «Manegias forsa ch'el haja Alzheimer?», dumonda ella bufatg. Uss sun jau schoccada, la guard sco in quac ed ella senta immediat che quest patratg na ma plascha gnanca zic. «Forsa èsi gea mo ina simpla demenza», agiunta la collega. Duas u trais frasis pli tard è noss discurs puspè sin terren franc. Vul dir, nus discurren da chaussas nunimpurtantas.

Suenter l'inscunter cun mia collega rebattan en mes chau las expressiuns «ir en fanzegna», «Alzheimer» e «demenza». Jau ma regord co che mia parentella discurreva pli baud da gliעד veglia. «Oh, el sa cumblida!» ubain «Oh, ella va brava-main en fanzegna!». Il tun, cun il qual mes parents schevan quai, aveva insatge lom, insatge pacifitgant, insatge bainvulent – era sche jau fastizava magari ina nianza in zichel legra en las vuschs da las ondas u dals augs che discurrevan dals vegls. En mintga cas tunava quest «ir en fanzegna» sco insatge normal, in pau sco ils



chavels alvs che vegnan cun ils onns.

Igl era il pli natiral dal mund ch'il tat sa cumblidava plaunsieu. La finala aveva el gea bratgà avunda sia entira vita. Igl era cler che la tatta na tegneva betg pli endament mintga nova. Ella aveva gè sia entira vita ina prima memoria, ma ussa culavan las infurmaziuns tras ses chau sco aua tras in culin. Igl era normal che la basatta n'enconuscheva betg pli la gliעד. «Na, jau na sun betg il Glièzi, jau sun il Martin», stueva l'agen figl explitgar. E sche la basatta aveva tuttina in plaschair nar da vesair puspè ina giada il Glièzi, lura laschav'ins pia ad ella il plaschair.

Oz èsi para «malhofli», sch'ins di ch'insatgi giaja en fanzegna. Tgi che vul esser correct discorra da demenza ed exprima forsa il suspect dad Alzheimer. Quai èn mendas e malsognas ch'ins sto cumbatter cun terapias da memoria e cun medicaments. Ins sto far frunt a la demenza uschè ditg sco

pussaiel. Igl è da sa sparunar cunter la vegliadetgna e sche la demenza conquista tuttina in di la memoria han ins pers la battaglia.

A mai paressi donn Asche l'expressiun «ir en fanzegna» giess per adina en emblidanza. Igl è ina moda da dir che lube-scha als vegls da sa cumblidar e che lascha acceptar ils parents ed enconuschents ch'ins na po betg retegnair la roda dal temp.

\* Claudia Cadruvi è redactura tar l'Agentura da novitads rumantscha (anr) e mamma da trais uffants. Ella è creschida si a Cuira e viva oz ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

## Vocabulari

ir en fanzegna	= wirres Zeug reden
enconuschent	= Bekannter
sa cumblidar	= vergesslich werden
baterlada	= Plauderei
bufatg	= vorsichtig
sin terren franc	= auf sicherem Boden
inscunter	= Treffen
rebatter	= widerhallen
parentella	= Verwandtschaft
nianza	= Nuance
bratgar	= schuften
cular	= sickern
culin	= Sieb
basatta	= Urgrossmutter
suspect	= Verdacht
far frunt	= die Stirn bieten
sa sparunar	= sich sträuben

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/blogs](http://www.suedostschweiz.ch/blogs).